

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 23:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dotrzymaj tego, co wyszło z twoich warg, i uczyn tak, jak ślubowałeś JAHWE, twojemu Bogu, (złóż) dobrowolną ofiarę, którą zapowiedziałeś swoimi ustami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego jednak, co przyrzekłeś, dotrzymaj, postąp tak, jak z własnej woli ślubowałeś i jak JAHWE, twojemu Bogu, obiecałeś własnymi słowami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy wejdiesz do winnicy swego bliźniego, możesz jeść do syta tyle winogron, ile chcesz, lecz do swego naczynia nie wkładaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy wnijdiesz do winnicy bliźniego twego, jedz jagody, ileć się podoba, aż do sytości; ale do naczynia twego nie bierz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gdy wnidziesz do winnice bliźniego twego, jedz jagód, ileć się podoba, a z winnice z sobą nie wynoś.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy wejdiesz do winnicy swego bliźniego, możesz zjeść winogron do syta, ile zechcesz, lecz do swego koszyka ich nie weźmiesz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co wyszło z twoich ust, tego dotrzymaj i postąp tak, jak ślubowałeś Panu, Bogu twemu, dobrowolnie, jak powiedziałeś swoimi ustami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uważaj na to, co mówisz i postępuj tak, jak ślubowałeś JAHWE, twemu Bogu, dobrowolnie, jak to wypowiedziałeś swymi ustami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jednakże to, co wypowiedziały twoje wargi, masz wypełnić, ponieważ dobrowolnie złożyłeś ślub JAHWE, twojemu Bogu, gdy go wypowiedziałeś ustami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale gdy już usta twe wypowiedziały [ślub], pilnie staraj się wypełnić to, co dobrowolnie ślubowałeś twemu Bogu, Jahwe, i co wypowiedziałeś swymi usty.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Strzeż się, żebyś wypełnił, co wypowiedziałeś, cokolwiek ślubowałeś Bogu, twojemu Bogu, jako dar dobrowolny, to, co obiecałeś twoimi własnymi ustami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стережися того, що виходить з твоїх уст і чинитимеш так як ти помолився Господеві Богові твому, дар, який ти сказав твоїми устами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przestrzegaj słowa twoich ust i spełniaj jak ślubowałeś WIEKUISTEMU, twojemu Bogu; to, co dobrowolnie wypowiedziałeś swoimi ustami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Jeśli pójdziesz do winnicy swego bliźniego, będziesz jadł tylko tyle winogron, by nasycić swą duszę, lecz nie wolno ci nic wkładać do swego pojemnika.

